

 국토교통부	보 도 자 료		
	배포일시	2021. 10. 6.(수) / 총 8매(본문2, 참고6)	
담당 부서	도로정책과	담당자	·과장 장순재, 사무관 김호 ·☎ (044) 201-3881
	한국도로공사		·건설처장 박종건, 차장 구재욱 ·☎ (054)811-3025
보 도 일 시		2021년 10월 7일(목) 조간부터 보도하여 주시기 바랍니다. ※ 통신·방송·인터넷은 10. 6.(수) 11:00 이후 보도 가능	

포트홀→도로 파임, 배면→뒷면, 시마이→마무리
도로용어, 쉽고 바른 우리말로 바꿔 쓰세요
- 도로 순화어(58개) 행정규칙 고시... 쉽고 편리한 도로이용 기대 -

(불필요한 외래어 순화)

- 빗길 운전을 하실 때는 전방의 포트홀(x)에 유의하세요
- 빗길 운전을 하실 때는 전방의 **도로 파임(0)**에 유의하세요

(어려운 전문용어 순화)

- 옹벽의 배면(x)의 뒷채움은 무엇보다 중요하다.
- 옹벽의 **뒷면(0)**의 뒷채움은 무엇보다 중요하다.

(일본어투 표현 순화)

- “반장님, 여기 나라시(x) 좀 하고 오늘 시마이(x) 합시다”
- “반장님, 여기 **고르기(0)** 좀 하고 오늘 **끝(0)** 내시죠”

□ 국토교통부(장관 노형욱)는 한국도로공사(사장 김진숙)와 함께 도로 분야에서 관행적으로 쓰여 온 ① 불필요한 외래어, ② 어려운 전문용어, ③ 일본식 한자표현 등을 국민이 쉽게 이해할 수 있도록 순화하고 10월 중 행정규칙으로 고시할 예정이라고 밝혔다.

○ 특히, 도로공사 건설현장에서는 일본어투의 표현이 많이 쓰이고 있어 이에 대한 개선의 필요성이 꾸준히 제기되었다.

- 국토교통부와 한국도로공사에서는 최근 3년간 도로용어를 담은 보도자료 분석결과를 토대로 국민공모전과 건설현장의 의견을 수렴하여 대국민 노출빈도가 높은 246개 도로 용어를 발굴하였으며,
 - 국립국어원, 대한토목학회, 한국도로협회 및 한글문화연대 등 유관 기관 간담회와 문화체육관광부 국어심의회(9.29)를 거쳐 58개 전문용어를 순화하였다.

 - 한편, 새롭게 바뀐 도로 순화어를 널리 알리기 위해 575돌 한글주간에 온·오프라인을 통해 다양한 홍보활동을 추진한다.
 - (제페토 공모전^{온라인}) 전 세계 2억명 사용자를 보유하고 있는 가상공간 (글로벌 메타버스 플랫폼) '네이버Z 제페토'와 협업을 통해 한글 자음과 모음, '도로'를 활용한 한글 디자인 공모전을 추진한다.
 - (교육용 교재^{온라인}) 순화어를 활용한 맞춤형 교육용 영상을 제작하여 원격수업 교재로 활용할 수 있도록 초·중·고등학교에 배포한다.
 - (방역용품 꾸러미^{오프라인}) 한글날 고속도로 휴게소에서 순화어 안내서가 담긴 휴대용 방역용품 꾸러미를 비대면 배포*한다.
- * 친환경 방역용품(칫솔, 마스크 등) 비대면 배부 (경부 만남의 광장, 중부 하남드림)
-
- 국토교통부 이운상 도로국장은 “이번 표준화 작업이 생활안전에 밀접한 도로분야의 용어를 국민들이 이해하기 쉽도록 개선하고, 아울러 건설현장에 만연한 일본어투 표현을 표준화된 용어로 전환하는 계기가 될 것으로 기대”한다면서,
 - “앞으로도 관련 기관과 협업하여 일상생활에서 소통을 가로막는 용어들을 적극적으로 발굴하여 개선해 나갈 것”이라고 말했다.



이 보도자료와 관련하여 보다 자세한 내용이나 취재를 원하시면 국토교통부 도로정책과 김호 사무관, 대변인실 박은주 사무관(☎ 044-201-3881, 3077)에게 문의하여 주시기 바랍니다.

참고 1

도로분야 전문용어 순화어 현황

번호	세부 분야	대상 용어	원어	표준화 용어 (띄어쓰기 포함)
1	교통 및 물류	싱크홀	sinkhole	땅꺼짐
2	교통 및 물류	포트 홀	pot hole	도로^파임
3	교통 및 물류	블랙아이스	black ice	도로^살얼음
4	교통 및 물류	블로업, 블로우업	blow-up	도로^삿음
5	교통 및 물류	램프	ramp	연결로
6	교통 및 물류	사인보드, 싸인보드	sign board	안전^유도판
7	교통 및 물류	럼블스트립	rumble strip	노면^요철^포장
8	교통 및 물류	보틀넥현상, 무빙 보틀넥 현상	bottleneck 現象, moving bottleneck 現象	병목^현상
9	교통 및 물류	패칭	patching	포장^메꿈
10	교통 및 물류	쁘레카, 뿌레카	ブレーカー	착암기
11	교통 및 물류	크러셔	crusher	쇄석기
12	교통 및 물류	하이드롤릭	hydraulic, ←hydraulic	유압식, 수압식
13	교통 및 물류	스키드마크	skid mark	타이어^밀린^자국, 밀린^자국
14	교통 및 물류	다이크	dike, dyke	배수^턱
15	교통 및 물류	안전 펜스	安全 fence	안전^울타리

번호	세부 분야	대상 용어	원어	표준화 용어 (띄어쓰기 포함)
16	교통 및 물류	에코코리더,에코브리 지, 에코브릿지	eco-corridor, eco-bridge	생태^통로
17	교통 및 물류	아웃트리거	outrigger	내민^지지대
18	교통 및 물류	바리케이드, 바이케이트	barricade	통행^차단^울타리, 차단^울타리, 바리케이드
19	교통 및 물류	레커, 레커차, 렉카, 렉카차	wrecker車	견인차
20	교통 및 물류	톨게이트, TG	tollgate, TG(Tollgate)	요금소
21	교통 및 물류	톨비	tollgate費	통행료
22	교통 및 물류	도로 VMS	道路 VMS(Variable Message Signs)	도로^전광^표지
23	교통 및 물류	인프라	infrastructure	기반^시설
24	교통 및 물류	프리캐스트	precast	구조물^사전^제작, 사전^제작
25	교통 및 물류	크랙	crack	균열
26	교통 및 물류	나대지	裸垜地	빈터
27	교통 및 물류	벌개제근	伐開除根	수목^제거
28	교통 및 물류	방현망	防眩網	눈부심^방지망
29	교통 및 물류	제형	梯形	사다리꼴
30	교통 및 물류	심도	深度	깊이
31	교통 및 물류	연장	延長	길이

번호	세부 분야	대상 용어	원어	표준화 용어 (띄어쓰기 포함)
32	교통 및 물류	삭초	削草	풀 ^ㅅ 베기
33	교통 및 물류	도포	塗布	바름
34	교통 및 물류	주행 차로	走行車路	정속 ^ㅅ 차로
35	교통 및 물류	길어깨, 노견	길어깨, 路肩	① 갓길 ② 길어깨
36	교통 및 물류	기점	起點, 基點	① 시작점 ② 기준점
37	교통 및 물류	공로	公路	공공 ^ㅅ 도로
38	교통 및 물류	시담	示談	협의
39	교통 및 물류	배면	背面	뒷면
40	교통 및 물류	상행선, 하행선	上行線, 下行線	○ ○ ^ㅅ 방향
41	교통 및 물류	노폭	路幅	도로 ^ㅅ 폭
42	교통 및 물류	나라시	ならし [均し]	고르기
43	교통 및 물류	사시깁	←さしきん [差(し)金]	삽입 ^ㅅ 철근
44	교통 및 물류	시마이	しまい [仕舞(い)·終い]	끝
45	교통 및 물류	오사마리	おさまり [收まり, 納まり]	마무리
46	교통 및 물류	단도리	だんどり [段取(り)]	① 채비 ② 단속
47	교통 및 물류	데나오시, 데나우시	でなおし [出直し]	재시공

번호	세부 분야	대상 용어	원어	표준화 용어 (띄어쓰기 포함)
48	교통 및 물류	루베	←りゅうべい [立米]	세제곱미터
49	교통 및 물류	헤베	←へいべい [平米]	제곱미터
50	교통 및 물류	마끼자	←ま[卷]き자	줄자
51	교통 및 물류	바라시	ばらし	해체^작업, 해체
52	교통 및 물류	반생	←ばんせん [番線]	묶음^철사
53	교통 및 물류	아시바	あしば [足場]	작업^발판
54	교통 및 물류	노가다, 노가대, 도가다	←どかた [土方]	현장^근로, 현장^근로자
55	교통 및 물류	시다	した[下]	보조원
56	교통 및 물류	함바	はんば [飯場]	현장^식당
57	교통 및 물류	야장	野帳	현장^기록부
58	교통 및 물류	시건	施鍵	잠금

참고 2

도로분야 전문용어 순화어 인포그래픽

(앞면)



(뒷면)

어려운 전문용어



노면 ▶ 갯길, 길어깨
도로를 포장하고, 비상차선유지 관리 시에 이용하기 위하여 차선이 잡혀서 설치되는 도로의 부분



나대지 ▶ 빈터
지상에 건축물이나 구조물이 없는 대지



발개채근 ▶ 수목 제거
땅에 구멍을 파거나 흙을 쌓는 공사를 할 때 땅 위의 풀, 나무뿌리 따위를 불도저 같은 장비로 이물하여 미리 제거하는 일



상행, 하행 ▶ ○○ 방향
도로가 향하고 있는 방향(예) 서울 방향, 부산 방향 등



추행차로 ▶ 정속 차로
고속 도로 피라미에서 앞서 달리는 자동차를 추돌하지 않고 일정한 속도로 달리는 차로

건설현장 일본어투 표현

일본어식 표현	▶ 순화 표현	일본어식 표현	▶ 순화 표현
시마어	> 굴	아사바	> 작업 발판
나라시	> 고르기	사사강	> 삽입 절근
데나우시	> 재시공	오사마리	> 마무리
하베	> 재검이터	쿠네	> 새검이터
반센	> 묶음 절사	비다시	> 해체(거압)
노가다	> 현장 근로자	사다	> 보조원
할바	> 현장 식당	덴도리	> 재비, 단속

도로분야 영어표현



싱크홀 ▶ 땅꺼짐
석회암, 석고, 양철 등의 지층이 지하수와 지표수의 화학적인 양해를 받아 하부 지반이 유실되어 지표층까지 갈라지 모자란 또는 침몰 모양으로 붕괴되는 현상



벨프 ▶ 연결로
임계 고지 하는 두 개의 도로를 연결하는 도로의 경사면 부분



포트를 ▶ 도로 파임
아스팔트 포장의 공용사계 포장 표면에 생기는 국부적인 침은 구멍



플게이트 ▶ 요금소
고속도로나 유료 도로에서 통행료를 받는 곳



블랙 아이스 ▶ 도로 살얼음
도로 표면에 생긴 얼은 빙판



VMS ▶ 도로 전망 표지
도로 이용자에게 교통, 도로, 기상 상황 및 공사대 안전 통제 등에 대한 실시간 정보를 제공함으로써 교통 효율의 효율화와 통행의 안전성을 향상시키기 위한 장비



싸인보드 ▶ 안전 유도판
안전하고 원활한 도로 교통실시를 도모하고 도로 구조의 보전을 위하여 도로의 가설차리 또는 차도의 위쪽에 설치한 표지판



패킹 ▶ 포장 해공
콘크리트나 아스팔트 따위로 포장된 구조물에서 깨진 부분을 제거하고 콘크리트나 아스팔트 콘크리트로 재우는 공법



다이크 ▶ 배수 턱
빗물 등이 길어깨로 흘러 비탈면이 유실되는 것을 방지하기 위하여 흙, 콘크리트 등으로 만든 물막이 시설



월블스트립 ▶ 노면 요철 표장
졸음운전, 운전이 부주의 등으로 인해 차행이 차를 이탈할 경우, 도로에서 진행 및 소용을 내게하는 노면이 인위적으로 요철 표장한 시설



보물턱현상 ▶ 영의 현상
도로의 폭이 영의 무차량 갑자기 좁아지는 곳에서 일어나는 차량 정체 현상



플로우 업 ▶ 도로 솟음
포장된 콘크리트가 온도 상승에 따른 팽창 때문에 부분적으로 솟는 현상